УДК

*О.М. Васюкович, викладач*

*(Національний авіаційний університет, Україна, м. Київ)*

**Використання розмовної англійської мови під час радіообміну у двохсторонньому зв’язку « повітря-земля»**

*Розглянуто зміст поняття розмовної мови та стандартної фразеології під час ведення радіообміну у двохсторонньому зв’язку « повітря-земля»*

В управлінні повітряним рухом, двохсторонній зв'язок "повітря-земля", головним чином, здійснюється за допомогою спеціалізованої або робочої мови, відомої, як фразеологія. Мета фразеології є забезпечення чіткої, лаконічної, однозначної мови для передачі повідомлень щоденного характеру [1]. Синтаксичні, лексичні та семантичні характеристики фразеології роблять її істотним інструментом комунікації для передачі основної інформації, необхідної для забезпечення оптимального та безпечного управління повітряним рухом.

 Хоча стандартна фразеологія ІКАО була розроблена, щоб охопити більшість ситуацій, вона не може вирішувати всі комунікаційні потреби, які виникають в процесі радіообміну між пілотами та авіадиспетчерами. Експерти в області авіації і лінгвістики повсякчас визнають, що ніякий набір стандартних мовних інструментів не може забезпечити можливості для повноцінного описання всіх потенційних ситуацій і заходів відповідного реагування [1].

 Отже, cтандартна фразеологія ІКАО використовується в усіх випадках , для яких вона встановлена. Лише, коли стандартна фразеологія не може бути застосована для запланованої передачі, використовується проста розмовна мова [2].

Відомо, що використання стандартної фразеології призводить до уникнення непорозумінь у професійному спілкуванні. Проте, водночас, стандартна фразеологія не здатна описати всі можливі обставини та реакції. Оскільки повітряним судном керують люди, а людська поведінка непередбачувана, необхідність спілкуватися є важливою ланкою у професійній діяльності .

Хоча методи передачі даних вдосконалюються, проте вони не призведуть до зменшення потреб в загальній мові, існують причини через які системи передачі даних не усувають вимоги щодо відповідного знання мови пілотами та авіадиспетчерами УПР. По-перше, вони ще недостатньо розроблені для широкого використання в усіх контекстах. По-друге, вони вимагають володіння навичками читання, а технології машинного перекладу також недостатньо відпрацьовані, щоб відповідати суворим вимогам щодо надійності інформаційного обміну в авіації. І, насамкінець, льотним екіпажам і диспетчерам УПР завжди потрібно володіти природною мовою в разі відмови обладнання передачі даних [1].

Таким чином, виходячи з того, що людська мова залишається найкращим засобом для обміну повідомленнями між пілотами і авіадиспетчерами, мовні вимоги ІКАО ставлять собі за ціль удосконалити процес комунікації, тим самим сприяти збільшенню безпеки польотів.

Отже, у випадках, коли фразеологія не пропонує ніяких типових форм словесної комунікації, пілотам і авіадиспетчерам доводиться переходити на розмовну мову. Під **розмовною мовою** в радіотелефонному зв’язку, розуміється спонтанне, творче і незакодоване використання конкретної природної мови [1].

Слід зауважити, що володіння розмовною мовою ні в якому разі не повинно вплинути на використання фразеології, яка є основною у професійному спілкуванні, а як додаток – розмовна мова. При використанні розмовної мови не слід забувати про принципи, що характеризують професійне спілкування, а саме: ясність, точність і розсудливість, особливо в екстремальних ситуаціях у процесі вирішення проблеми .

**Список літератури**

1. ICAO ( 2010). Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements. Doc. 9835. An/ 453, 2 th ed.

2. ICAO ( 2001). Aeronautical Telecommunications. Annex 10 to the Convention on the International Civil Aviation. vol.2, 6th ed.